

ด่วนที่สุด

ที่ กต 0503/ 689



สวค. ๙/ ๘๖
วันที่ ๑ มิ.ย.
เวลา ๑.๔๐ น.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
เลขที่ ๔๐๔๒
วันที่ ๑ มิ.ย. ๒๕๕๓ ๑.๔๖

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. 10400

9

มิถุนายน 2553

เรื่อง การจัดทำแผนปฏิบัติการร่วมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐฝรั่งเศส
ฉบับที่ 2 (ปี 2553-2557) และการจัดทำข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูง
ด้านเศรษฐกิจระหว่างไทยกับฝรั่งเศส (ปี 2553-2557)

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. ร่างแผนปฏิบัติการร่วมระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐ
ฝรั่งเศส ฉบับที่ 2 (ปี 2553-2557) ฉบับภาษาไทย และภาษาฝรั่งเศส
2. ร่างข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจระหว่างไทยกับ
ฝรั่งเศส (ปี 2553-2557) ฉบับภาษาไทย และภาษาอังกฤษ
3. ความเห็นของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องต่อร่างแผนปฏิบัติการร่วมฯ
4. ความเห็นของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องต่อร่างข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่
ระดับสูงด้านเศรษฐกิจฯ

ด้วยรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐฝรั่งเศสมีดำริที่จะจัดทำ
แผนปฏิบัติการร่วมไทย-ฝรั่งเศส ฉบับที่ 2 (ปี 2553-2557) เพื่อเป็นกรอบกำหนดแนวทาง
การดำเนินความสัมพันธ์และความร่วมมือในลักษณะหุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์ระหว่างสองประเทศ
ให้มีผลสืบหน้าอย่างเป็นรูปธรรมต่อไปในอีก 5 ปีข้างหน้า โดยจะเป็นการลงนามร่วมระหว่าง
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองประเทศในโอกาสการเยือนฝรั่งเศสของ
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของไทย ระหว่างวันที่ 21-22 มิถุนายน 2553 และ
ในส่วนของข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจระหว่างไทยกับฝรั่งเศส
ซึ่งเป็นข้อบทหนึ่งในแผนปฏิบัติการร่วมไทย-ฝรั่งเศส ฉบับที่ 2 นั้น ทั้งสองฝ่ายจะจัดให้มี
การลงนามโดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ของไทยและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ
ของฝรั่งเศส โดยกำหนดวันร่วมลงนามดังกล่าวจะกระทำกันในโอกาสแรก

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนภูมิหลังและสาระสำคัญของร่างแผนปฏิบัติการ
ร่วมฯ และร่างข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจฯ พร้อมข้อพิจารณา ดังนี้

1. ภูมิหลัง

1.1 แผนปฏิบัติการร่วมฯ

1.1.1 ไทยและฝรั่งเศสได้จัดทำแผนปฏิบัติการร่วมฯ ฉบับที่ 1 ซึ่งเป็นแผน
5 ปี (ปี 2547-2551) เพื่อเป็นรากฐานของการส่งเสริมความสัมพันธ์และความร่วมมือในลักษณะ

หุ้นส่วนที่ครอบคลุมความร่วมมือในทุกมิติสาขา ทั้งในกรอบทวิภาคี ภูมิภาค และพหุภาคี ในด้านการเมือง เศรษฐกิจ การค้า การลงทุน การท่องเที่ยว วัฒนธรรม การศึกษา วิทยาศาสตร์ และเทคโนโลยี และการทหาร ซึ่งมีโครงการและกิจกรรมความร่วมมือที่ดำเนินการแล้ว อย่างเป็นรูปธรรมภายใต้แผนปฏิบัติการร่วมฯ ฉบับที่ 1 อาทิ การจัดทำ Roadmap on Economic Partnership ระหว่างกระทรวงพาณิชย์ของไทยกับกระทรวงเศรษฐกิจของฝรั่งเศส โครงการ แลกเปลี่ยนข้าราชการและการอบรมด้านล่ามภาษาฝรั่งเศสโดยล่ามของกระทรวงการต่างประเทศ ฝรั่งเศส โครงการจัดงานเทศกาลทางวัฒนธรรมในประเทศไทยและฝรั่งเศส การจัดทำบันทึก ความเข้าใจเพื่อส่งเสริมความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว การฝึกสอนการบินพลเรือน ความร่วมมือ ด้านการออกแบบและแฟชั่น การฝึกพร้อมของทหารเรือ โครงการวิจัยร่วมในการพัฒนาด้านพลังงาน ทดแทนและด้านนาโนเทคโนโลยี เป็นต้น

1.1.2 การจัดทำแผนปฏิบัติการร่วมไทย-ฝรั่งเศส ฉบับที่ 2 นี้ เป็นผลสืบเนื่อง มาจากการที่รัฐบาลของทั้งสองประเทศเห็นพ้องที่จะให้มีการขยายระยะเวลาของแผนปฏิบัติการร่วมฯ ฉบับที่ 1 (ปี 2547-2551) (สิ่งที่ส่งมาด้วย 1) เพื่อประโยชน์ในการส่งเสริมความสัมพันธ์และความร่วมมือ ระหว่างกันอย่างเป็นรูปธรรมต่อไปในอีก 5 ปีข้างหน้า (ปี 2553-2557)

1.2 ข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจฯ

1.2.1 ที่ประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจไทย-ฝรั่งเศส เมื่อปี 2549 มีมติเห็นชอบ ให้สองฝ่ายจัดทำ Roadmap on Economic Partnership (ปี 2549-2551) ระหว่างกระทรวงพาณิชย์ ของไทยกับกระทรวงเศรษฐกิจของฝรั่งเศส ซึ่งครอบคลุมด้านการส่งเสริมการค้าและการลงทุน ตลอดจนความร่วมมือด้านเศรษฐกิจ และเป็นข้อบทหนึ่งภายใต้แผนปฏิบัติการร่วมไทย-ฝรั่งเศส ฉบับที่ 1 ซึ่งจัดทำขึ้นเมื่อปี 2547

1.2.2 Roadmap on Economic Partnership ได้หมดอายุพร้อมแผนปฏิบัติการ ร่วมไทย-ฝรั่งเศส ฉบับที่ 1 เมื่อปี 2551 ซึ่งรัฐบาลของทั้งสองประเทศเห็นพ้องที่จะขยายอายุ แผนปฏิบัติการร่วมไทย-ฝรั่งเศส ต่อไปอีก 5 ปี และได้บรรลุการจัดทำร่างข้อตกลงความร่วมมือ ด้านเศรษฐกิจฯ ฉบับใหม่ และเห็นพ้องให้มีการปรับเปลี่ยนชื่อเป็น "ข้อตกลงการหารือของ เจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจระหว่างไทยกับฝรั่งเศส" (High Level Economic Dialogue between France and Thailand: HLED) ปี 2553-2557 (สิ่งที่ส่งมาด้วย 2)

2. สาระสำคัญของร่างแผนปฏิบัติการร่วมฯ และร่างข้อตกลงการหารือของ เจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจฯ

2.1 แผนปฏิบัติการร่วมฯ

2.1.1 แผนปฏิบัติการร่วมไทย-ฝรั่งเศส ฉบับที่ 2 เป็นแผนความร่วมมือ ในกรอบกว้างระหว่างรัฐบาลของทั้งสองประเทศ มีระยะ 5 ปี คือ ระหว่างปี 2553-2557 โดยจัดทำ เป็น 2 ภาษา ได้แก่ ภาษาไทย และภาษาฝรั่งเศส

2.1.2 แผนปฏิบัติการร่วมฯ แบ่งออกเป็น 5 หมวด สรุปลักษณะสำคัญได้ ดังนี้

(1) การกระชับความสัมพันธ์ทางการเมืองและการหารือทวิภาคี โดย ผ่านการส่งเสริมการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างผู้แทนของทั้งสองประเทศ และการประสานงาน

กันในเวทีระหว่างประเทศในประเด็นที่สำคัญ อาทิ เรื่องสิทธิมนุษยชน พลังงาน การพัฒนาที่ยั่งยืน การเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ตลอดจนกระชับการหารือในเรื่องยุทธศาสตร์ทวิภาคี ทั้งในระดับภูมิภาค และระหว่างประเทศ

(2) การกระชับความสัมพันธ์ทางด้านเศรษฐกิจ โดยให้มีการจัดทำข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจระหว่างไทยกับฝรั่งเศส เพื่อส่งเสริมและอำนวยความสะดวกด้านการค้าและการลงทุน ตลอดจนเสริมสร้างเครือข่ายและความเชื่อมโยงทางธุรกิจ โดยเฉพาะธุรกิจขนาดกลางและขนาดย่อม (SMEs) ของทั้งสองประเทศ

(3) การปรับปรุงความร่วมมือทวิภาคีในสาขาที่มีผลประโยชน์ร่วมกัน ได้แก่ ด้านวัฒนธรรมและการศึกษา ด้านวิชาการ ด้านพลังงาน ด้านการตรวจคนเข้าเมือง

(4) การกระตุ้นความร่วมมือไตรภาคีเพื่อการพัฒนาและการคุ้มครองสินค้าและบริการสาธารณะของโลก โดยผ่านความร่วมมือของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งสองประเทศ ได้แก่ สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ สำนักงานความร่วมมือพัฒนาเศรษฐกิจกับประเทศเพื่อนบ้าน สำนักงานเพื่อการพัฒนาแห่งสาธารณรัฐฝรั่งเศส

(5) การกระชับความสัมพันธ์ด้านการป้องกันประเทศ โดยผ่านความร่วมมือระหว่างกองทัพของทั้งสองประเทศ

2.2 ข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจฯ

2.2.1 ข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจฯ เป็นกรอบความร่วมมือเพื่อส่งเสริมผลประโยชน์ด้านการค้าและการลงทุนระหว่างสองประเทศ ทั้งในกรอบทวิภาคี ภูมิภาค และพหุภาคี มีระยะ 5 ปี คือ ระหว่างปี 2553-2557 โดยจัดทำเป็น 2 ภาษา ได้แก่ ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ

2.2.2 ข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจฯ นี้ จะเน้นการหารือและการแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นระหว่างกันเป็นสำคัญ เพื่อมุ่งแก้ปัญหาด้านเศรษฐกิจการค้า และการลงทุนที่อยู่ในความสนใจของไทยและฝรั่งเศส

3. ความเห็นของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

3.1 กระทรวงการต่างประเทศและกระทรวงพาณิชย์ได้ให้หน่วยงานต่างๆ ของไทยที่เกี่ยวข้องพิจารณาร่างแผนปฏิบัติการร่วมฯ และร่างข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจฯ ด้วยแล้ว ซึ่งทุกหน่วยงานไม่มีข้อขัดข้อง (สิ่งที่ส่งมาด้วย 3 และ 4)

3.2 กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศ ได้ให้ความเห็นทางด้านกฎหมายแล้ว ดังนี้

3.2.1 โดยที่วรรคแรกของร่างแผนปฏิบัติการร่วมฯ ระบุว่า แผนปฏิบัติการร่วมฯ จะไม่มีผลผูกพันทางกฎหมาย ดังนั้น แผนปฏิบัติการร่วมฯ จึงไม่ใช่สนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่น่าจะเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา 190 วรรคหนึ่งของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. 2550 ทั้งนี้ ตามคำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญที่ 6-7/2551 ลงวันที่ 8 กรกฎาคม 2551 เรื่อง คำแถลงการณ์ร่วมไทย-กัมพูชา ที่ระบุว่า “หนังสือสัญญาหมายถึง ความตกลงระหว่างประเทศทุกประเภท

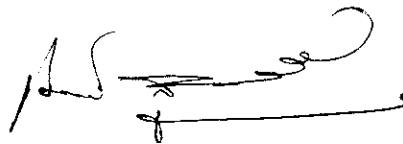
ที่จัดทำขึ้นระหว่างประเทศไทยกับต่างประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศในรูปแบบที่เป็นลายลักษณ์อักษร และอยู่ภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ไม่ว่าจะถูกบันทึกไว้ในเอกสารฉบับเดียวหรือหลายฉบับที่เกี่ยวข้องกันและไม่ว่าจะเรียกชื่ออย่างไร" อย่างไรก็ตาม โดยที่ร่างแผนปฏิบัติการร่วมฯ เกี่ยวข้องกับส่วนราชการหลายหน่วยงาน จึงควรนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบในแนบนโยบายก่อนลงนาม

3.2.2 โดยที่ไม่มีข้อความใดในร่างข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจ ที่แสดงให้เห็นว่า ทั้งสองฝ่ายประสงค์จะให้ร่างข้อตกลงการหารือฯ อยู่ภายใต้ข้อบังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ดังนั้น ร่างข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจ จึงไม่น่าจะเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา 190 ของรัฐธรรมนูญฯ โดยน่าจะเป็นเพียงเอกสารที่ยืนยันความพร้อมและเจตนารมณ์ของทั้งสองฝ่ายที่จะดำเนินความร่วมมือในการหารือกันผ่านกลไกการเจรจาที่ตั้งขึ้นภายใต้กรอบร่างแผนปฏิบัติการร่วมฯ ด้วยเหตุผลดังกล่าว กระทรวงพาณิชย์จึงสามารถลงนามร่างข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจได้โดยไม่จำเป็นต้องออกหนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full Powers) ให้แก่ผู้ลงนาม อย่างไรก็ตาม ควรที่จะนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาให้ความเห็นชอบในแนบนโยบายก่อนการลงนาม

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเรื่องเสนอที่ประชุมคณะรัฐมนตรี ภายในวันที่ 15 มิถุนายน 2553 เพื่อพิจารณา

1. ให้ความเห็นชอบต่อร่างแผนปฏิบัติการร่วมฯ และร่างข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจฯ โดยให้กระทรวงการต่างประเทศและกระทรวงพาณิชย์สามารถเปลี่ยนแปลงถ้อยคำในส่วนที่ไม่กระทบต่อสาระสำคัญของร่างแผนปฏิบัติการร่วมฯ และร่างข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจฯ โดยไม่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีก
2. อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเป็นผู้ลงนามแผนปฏิบัติการร่วมฯ
3. อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์เป็นผู้ลงนามร่างข้อตกลงการหารือของเจ้าหน้าที่ระดับสูงด้านเศรษฐกิจ

ขอแสดงความนับถือ



(นายไตรรงค์ สุวรรณคีรี)

รองนายกรัฐมนตรี

รักษาราชการแทนรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมยุโรป

กองยุโรป 2

โทร. 0 2643 5000 ต่อ 3202

โทรสาร 0 2643 5132